

Arbitration_Sub-decree_Provision

	<p>Article 1: <u>NAME</u> 1.1 The name of the National Arbitration Centre shall be "The National Arbitration Centre of the Kingdom of Cambodia" ("the KOCNAC").</p>	<p>មាត្រា ១ : ឈ្មោះ ១.១ ឈ្មោះរបស់មជ្ឈមណ្ឌលជាតិនៃមជ្ឈត្តកម្ម គឺ " មជ្ឈមណ្ឌលជាតិនៃមជ្ឈត្តកម្មនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា " (ចាប់ពីពេលនេះទៅហៅថា "មជ្ឈមណ្ឌល" ឬ "ម.ជ.ម.ព.ក.") ។</p>
	<p>Article 2: <u>THE POWERS OF THE KOCNAC</u> 2.1 In furtherance of the purpose for which it was established the KOCNAC may:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) Bring together in conference representatives of all organizations both government and private and all private individuals for the promotion of arbitration and the KOCNAC; (2) Provide such training and educational facilities for persons practicing and intending to practice the profession of an arbitrator; (3) Arrange and provide for, or join in arranging and providing for training in subjects of study relating to arbitration or the practice of arbitration , the holding of conferences, 	<p>មាត្រា ២ : អំណាចរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ២.១ ដើម្បីសំរេចឱ្យបានតាមគោលបំណងនៃការបង្កើតខ្លួនឡើង ម.ជ.ម.ព.ក. អាច :</p> <ul style="list-style-type: none"> (១) រៀបចំជាសន្និសីទដែលមានការចូលរួមពីតំណាងស្ថាប័ននានា ទាំងរដ្ឋាភិបាលនិងឯកជន និងរូបវន្តបុគ្គលទាំងអស់ ក្នុងគោលដៅជំរុញវិស័យមជ្ឈត្តកម្ម និង ម.ជ.ម.ព.ក. ។ (២) ផ្តល់គ្រឿងបរិក្ខារចាំបាច់សំរាប់អប់រំ និងហ្វឹកហ្វឺនបុគ្គលដែលកំពុងអនុវត្ត ក៏ដូចជាបុគ្គលដែលមាន បំណងចង់អនុវត្តវិជ្ជាជីវៈជាមជ្ឈត្តករ ។ (៣) រៀបចំ និងផ្តល់ឱ្យមាន ឬ ចូលរួមក្នុងការរៀបចំ និងផ្តល់ឱ្យមានវគ្គសិក្សាលើប្រធានបទទាក់ទងនឹង មជ្ឈត្តកម្ម ឬការអនុវត្តវិជ្ជាជីវៈមជ្ឈត្តកម្ម ការបើកសន្និសីទអង្គប្រជុំ បឋមថា វគ្គសិក្សា សិក្ខាសាលា និង វគ្គបណ្តុះបណ្តាលផ្សេងៗ ទៀតដែលទាក់ទងនឹងប្រធានបទទាំងនោះ ។

<p>meetings, lectures, classes, seminars and other training courses relating thereto;</p> <p>(4) Collect and disseminate all information affecting such objects and exchange such information with other bodies having similar objectives whether in the Kingdom of Cambodia or overseas;</p> <p>(5) Raise funds and invite and receive contributions from any person or persons whatsoever by way of subscriptions and otherwise;</p> <p>(6) Cause to be written and printed or otherwise reproduced and circulated, gratuitously or otherwise, such papers ,books, periodicals , pamphlets or other documents or films or recorded tapes (whether audio or visual or both) as shall further the said objectives;</p> <p>(7) Purchase take lease or in exchange, hire or otherwise acquire any property and any rights and privileges necessary for the promotion of such objects and construct maintain and alter any buildings or erections necessary for the work of the KOCNAC;</p> <p>(8) Establish a library and common rooms for its members and also provide facilities for social interaction amongst its members and between its members and the other member organization and the industry;</p>	<p>(៤) ប្រមូល និងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មវត្ថុទាំងនេះ ហើយដោះដូរព័ត៌មានទាំងនេះ ជាមួយស្ថាប័នទាំងឡាយណាដែលមានគោលដៅប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ទាំងនៅក្នុង និងក្រៅព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា ។</p> <p>(៥) រកមូលនិធិ ហើយអញ្ជើញ និងទទួលវិភាគទានពីបុគ្គលនានា តាមរយៈការចូលជាសមាជិក ឬតាមវិធី ផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>(៦) ដឹកនាំឱ្យមានជាការសរសេរ និងបោះពុម្ព ឬបើមិនដូច្នោះទេ ជាការបោះពុម្ពឡើងវិញ និងផ្សព្វផ្សាយ ដោយគិតថ្លៃ ឬមិនគិតថ្លៃ នូវអត្ថបទនិពន្ធ សៀវភៅ សមាធិកប័ត្រ ចុកស្រីខិត និង ឯកសារឬខ្សែភាពយន្ត ផ្សេងៗ ឬ ខ្សែអាត់ (ទោះជាសម្លេង ឬរូបភាព ឬទាំងពីរក៏ដោយ) ធ្វើយ៉ាងណាសំរេចឱ្យបាននូវគោលដៅ ដែលបានកំណត់ ។</p> <p>(៧) ទិញ ជួល ដោះដូរ ឬទទួលបាននូវកម្មសិទ្ធិ ហើយនិង សិទ្ធិនិងបុព្វសិទ្ធិនានា ដែលចាំបាច់សំរាប់ការ ជំរុញកម្មវត្ថុទាំងនេះ និង សាងសង់ ថែរក្សា និងជួសជុលកែប្រែ អគារ និងការរៀនទៀត ដែលចាំបាច់សំរាប់ ការងាររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>(៨) សាងសង់បណ្ណាល័យ និងបន្ទប់សាធារណៈសំរាប់សមាជិករបស់ខ្លួន ហើយផ្តល់នូវគ្រឿងបរិក្ខារសំរាប់ ការទំនាក់ទំនងផ្នែកសង្គមក្នុងចំណោមសមាជិករបស់ខ្លួន និងរវាងសមាជិករបស់ខ្លួនជាមួយនឹងឧស្សាហកម្ម និងស្ថាប័នជាសមាជិកផ្សេងទៀត ។</p> <p>(៩) បើសិនជាចាំបាច់ បង្កើតសាខាក្នុងស្រុក (ទោះបីស្វ័យ័តឬមិនស្វ័យ័តក្តី) ។</p> <p>(១០) ទទួលជំនួយឧបត្ថម្ភពីសំណាក់រាជរដ្ឋាភិបាលឬប្រភពផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>(១១) ខ្ចីប្រាក់ តាមរយៈធនាគារឬមធ្យោបាយផ្សេងទៀត ដើម្បីបំពេញគោលបំណងរបស់</p>
---	--

	<p>(9) Establish where necessary local branches (whether autonomous or not).</p> <p>(10) Receive grants from the Government or donations and gifts from any source;</p> <p>(11) Borrow money, whether by way of bank overdraft or otherwise, for such of the purposes of the KOCNAC as the Executive Board may from time to time consider desirable;</p> <p>(12) Invest the moneys and funds of the KOCNAC in such shares, funds, securities or investments as may be authorized by the Executive Board;</p> <p>(13) Enter into such arrangements, agreements or joint ventures as are necessary for the attainment of its functions;</p> <p>(14) Impose such levy and charge fees;</p> <p>(15) Exercise such powers as may be conferred on the KOCNAC or the Executive Board under any written law; and</p> <p>(16) Do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the functions of the KOCNAC.</p>	<p>ម.ជ.ម.ព.ក. បើសិនជាគោលបំណងនោះត្រូវបានគណៈប្រតិបត្តិ គិតថាចាំបាច់ ។</p> <p>(១២) វិនិយោគប្រាក់ និងមូលនិធិរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ក្នុងភាគហ៊ុន មូលនិធិ មូលប័ត្រ ឬ គំរោងវិនិយោគ ផ្សេងទៀត ទៅតាមការអនុញ្ញាតពីគណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>(១៣) ចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនានា ឬសម្ព័ន្ធអាជីវកម្ម ដែលចាំបាច់ក្នុងការបំពេញមុខងារ របស់ខ្លួន ។</p> <p>(១៤) ទារកំរៃ ឬថ្លៃសេវានានា</p> <p>(១៥) អនុវត្តសិទ្ធិអំណាចនានាដែលច្បាប់ផ្តល់ឱ្យ ម.ជ.ម.ព.ក. ឬ គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>(១៦) បំពេញកិច្ចផ្សេងៗទៀត ដែលចាំបាច់ ឬមានប្រយោជន៍ដល់ការបំពេញមុខងារ របស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p>
	<p>Article 3: <u>SEPARATE LEGAL ENTITY</u></p>	<p>មាត្រា ៣ : នីតិបុគ្គលដោយឡែក</p>

<p>3.1 The KOCNAC is constituted as a body corporate and shall be a legal entity and shall, by its name, be capable of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) suing and being sued; (2) acquiring, owning, holding and developing or disposing of property, both movable and immovable; (3) having a common seal; and (4) carrying out and suffering such other acts and things as bodies corporate may lawfully do and suffer. <p>3.2 The KOCNAC shall be liable to pay such taxes imposed on any body corporate in the Kingdom of Cambodia.</p>	<p>៣.១ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវបានបង្កើតឡើងជានីតិបុគ្គល ដែល តាមរយៈឈ្មោះរបស់ខ្លួន មានសមត្ថភាពអាច :</p> <ul style="list-style-type: none"> (១) ដាក់ពាក្យបណ្តឹង ឬ ត្រូវតែប្តឹង (២) ទទួលបានសិទ្ធិកម្មសិទ្ធិ គ្រប់គ្រង កាន់កាប់ អភិវឌ្ឍ ឬចាត់ចែងនូវទ្រព្យ ទាំងចលនៈទ្រព្យ និងអចលនៈទ្រព្យ (៣) មាន ត្រារូមមួយ និង (៤) អនុវត្ត និងទទួលខុសត្រូវចំពោះកិច្ចនានា ដែលនីតិបុគ្គលទាំងអស់អាចអនុវត្ត ឬត្រូវទទួលខុសត្រូវ តាមផ្លូវច្បាប់ ។ <p>៣.២ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការបង់ពន្ធនានា ដូចដែលនីតិបុគ្គលទាំងអស់ ក្នុងព្រះរាជា- ណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបង់ ។</p>
<p>Article 4: <u>REGISTRY OF ARBITRATORS</u></p> <p>4.1 Subject to such exemption which the law may provide any person who wishes to be a member of the KOCNAC must be registered with the KOCNAC as an arbitrator and be issued with a valid Certificate of Registration as such an arbitrator with the KOCNAC.</p> <p>4.2 For the purpose of this Sub-Decree, there shall be a Registrar of the KOCNAC who shall be appointed by the Executive Board of the</p>	<p>មាត្រា ៤ : ការចុះបញ្ជីមជ្ឈត្តករ</p> <p>៤.១ លើកលែងតែមានបញ្ញត្តិច្បាប់ចែងផ្ទុយពីនេះ បុគ្គលទាំងឡាយដែលចង់ក្លាយជាសមាជិក នៃ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវតែចុះបញ្ជីជាមជ្ឈត្តករ ជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. ដើម្បីទទួលបាននូវ វិញ្ញាបនប័ត្រចុះបញ្ជី មួយដែលបញ្ជាក់ថាជាមជ្ឈត្តកររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>៤.២ តាមគោលបំណងនៃអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវមានអ្នកកាន់បញ្ជីម្នាក់របស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p>

<p>KOCNAC.</p> <p>4.3 The Registrar shall maintain and keep a register to be called “ the Register of Arbitrators with the KOCNAC”. (“The Register “)</p> <p>4.4 The Register shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> (1) The names and addresses of the persons registered; (2) The dates of the registration of the persons; (3) The qualifications by virtue of which the persons are so registered; and (4) Such other particulars as the Executive Board may determine for the Register. <p>4.5 Every person whose name is entered in the Register shall inform the Registrar in writing of any change in his practice address or residential address within 28 days thereof.</p> <p>4.6 The Registrar shall —</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Insert in the Register any alteration which may come to his knowledge in the name or address of any person registered; (b) Insert in a Register such alterations in the qualifications, additional qualifications and other particulars in the register as are required to be altered; 	<p>ដែលត្រូវតែងតាំង ដោយ គណៈប្រតិបត្តិរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>៤.៣ អ្នកកាន់បញ្ជីត្រូវគ្រប់គ្រង និងរក្សាបញ្ជីមួយដែលហៅថា “បញ្ជីឈ្មោះមជ្ឈត្តកររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.” (ចាប់ពី ពេលនេះតទៅហៅថា “បញ្ជីឈ្មោះ” នៅក្នុងអនុក្រឹត្យនេះ) ។</p> <p>៤.៤ បញ្ជីឈ្មោះ ត្រូវចុះនូវព័ត៌មានដូចខាងក្រោម ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> (១) ឈ្មោះ និងអាស័យដ្ឋានរបស់អ្នកដែលចុះបញ្ជី (២) កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជី (៣) លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកចុះបញ្ជី និង (៤) ព័ត៌មានចាំបាច់ដទៃទៀតដែលកំណត់ដោយគណៈប្រតិបត្តិ <p>៤.៥ បុគ្គលគ្រប់រូបដែលមានចុះក្នុងបញ្ជីឈ្មោះ ត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ អំពីរាល់ ការផ្លាស់ប្តូរនូវ អាស័យដ្ឋានវិជ្ជាជីវៈ ឬអាស័យដ្ឋានផ្ទាល់ខ្លួន ក្នុងរយៈពេល២៨ថ្ងៃ គិតចាប់ ពីថ្ងៃផ្លាស់ប្តូរនោះ ។</p> <p>៤.៦ អ្នកកាន់បញ្ជី ត្រូវ ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> (ក) ចុះក្នុងបញ្ជីរាល់ការផ្លាស់ប្តូរនានាដែលខ្លួនបានដឹងអំពីឈ្មោះ ឬអាស័យដ្ឋានរបស់អ្នកដែល មានឈ្មោះ ក្នុងបញ្ជី (ខ) ចុះក្នុងបញ្ជីរាល់ការផ្លាស់ប្តូរនូវលក្ខណៈសម្បត្តិ លក្ខណៈសម្បត្តិបន្ថែម និង ព័ត៌មាន
---	--

<p>(c) Correct any error in any entry in the Register;</p> <p>(d) Remove from the Register the name of any person whose name is ordered to be removed;</p> <p>(e) Remove from the Register the name of any person who is deceased;</p>	<p>ជាក់លាក់ផ្សេងៗ ទៀត ដែលតម្រូវឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរក្នុងបញ្ជីឈ្មោះ</p> <p>(គ) កែតម្រូវរាល់កំហុសនានាដែលមានក្នុងបញ្ជីឈ្មោះ</p> <p>(ឃ) សុបចេញពីបញ្ជីនូវឈ្មោះបុគ្គលណាដែលខ្លួនបានទទួលបញ្ជាឱ្យសុប</p> <p>(ង) សុបចេញពីបញ្ជីនូវឈ្មោះបុគ្គលដែលបានទទួលមរណៈភាព ។</p>
<p>Article 5: <u>APPLICATION FOR REGISTRATION AS ARBITRATOR WITH THE REGISTRY</u></p> <p>5.1 Every application for registration shall be made to the Executive Board of the KOCNAC in such manner or form and shall be accompanied by such documents and particulars as the Executive Board may require.</p> <p>5.2 An application shall be accompanied by the prescribed fee.</p> <p>5.3 The Executive Board may refuse to register any applicant who, in the opinion of the Executive Board:</p> <p>(1) Is not so qualified to be registered; or</p> <p>(2) Is not of good reputation and character.</p> <p>5.4 The Registrar shall enter the name of an Arbitrator so registered with the KOCNOC in the Register.</p>	<p>មាត្រា ៥ : ការសុំចុះឈ្មោះជាមជ្ឈត្តករនៅក្នុងបញ្ជី</p> <p>៥.១ រាល់ពាក្យសុំចុះឈ្មោះទាំងអស់ត្រូវដាក់ជូនទៅគណៈប្រតិបត្តិរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. តាមការកំណត់របស់ គណៈប្រតិបត្តិ ដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារផ្សេងៗតាមការតម្រូវរបស់ គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>៥.២ ពាក្យសុំត្រូវតែភ្ជាប់មកជាមួយនូវថ្លៃចុះបញ្ជីតាមការកំណត់ ។</p> <p>៥.៣ គណៈប្រតិបត្តិ អាចបដិសេធមិនចុះបញ្ជីឱ្យបេក្ខជនណាដែលខ្លួនគិតថា :</p> <p>(១) ពុំមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់នឹងចុះបញ្ជី</p> <p>(២) ពុំមានអកប្បកិរិយា និងកេរ្តិ៍ឈ្មោះល្អ</p>

<p>5.5 Every Arbitrator so registered shall on payment of the prescribed fee be entitled to receive a Certificate of Registration.</p> <p>5.6 The certificate of registration shall only be valid for the year of issue and shall be renewable annually.</p> <p>5.7 The KOCNAC shall each year make a public announcement of the names of the arbitrators so registered with it and whose names appear in the Register.</p>	<p>៥.៤ អ្នកកាន់បញ្ជីត្រូវបញ្ចូលឈ្មោះមជ្ឈត្តករដែលបានចុះបញ្ជីជាមជ្ឈត្តកររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ទៅក្នុង បញ្ជីឈ្មោះរបស់មជ្ឈមណ្ឌល ។</p> <p>៥.៥ មជ្ឈត្តករគ្រប់រូបដែលបានចុះបញ្ជី ហើយដែលបានបង់ថ្លៃដាក់ពាក្យរួចហើយ មានសិទ្ធិ ទទួលបាននូវ វិញ្ញាបនប័ត្រចុះបញ្ជីមួយ ។</p> <p>៥.៦ វិញ្ញាបនប័ត្រចុះបញ្ជី មានសុពលភាពសំរាប់តែឆ្នាំដែលវិញ្ញាបនប័ត្រចុះបញ្ជីនោះ ត្រូវបានចេញ ហើយអាចសុំបន្តបានរៀងរាល់ឆ្នាំ ។</p> <p>៥.៧ រៀងរាល់ឆ្នាំ មជ្ឈមណ្ឌល ត្រូវប្រកាសជាសាធារណៈនូវឈ្មោះរបស់ មជ្ឈត្តករ ដែលបានចុះបញ្ជី ជាមួយខ្លួន ហើយដែលមានឈ្មោះក្នុងបញ្ជីឈ្មោះ ។</p>
<p>Article 6: <u>QUALIFICATIONS OF AN ARBITRATOR</u></p> <p>6.1 Subject to such exemption which the law may provide a natural person shall qualify to apply for registration as an arbitrator with the KOCNAC if he fulfils the following criteria:</p> <p>(1) Above the age of 25; and</p>	<p>មាត្រា ៦ : លក្ខណៈសម្បត្តិមជ្ឈត្តករ</p> <p>៦.១ លើកលែងតែមានបញ្ញត្តិច្បាប់ចែងផ្ទុយពីនេះ រូបវន្តបុគ្គលអាចដាក់ពាក្យសុំធ្វើជា មជ្ឈត្តករ ជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. បានបើសិនជារូបវន្តបុគ្គលនោះអាចបំពេញបាននូវលក្ខណៈ:</p>

<p>(2) Undergoes a qualifying examination conducted by the KOCNAC; and</p> <p>(3) Is granted an interview with the Chairman of the KOCNAC; or</p> <p>(4) Attained Fellowship in any professional arbitration institute recognized by the KOCNAC; or</p> <p>(5) Has acted as an arbitrator or counsel in not less than 5 arbitral proceedings or has written at least 3 awards in arbitral proceedings where he acted as an arbitrator.</p> <p>6.2 The Executive Board may nevertheless be at liberty to set any other qualifying criteria such as it deems fit and in the interest of the KOCNAC.</p> <p>6.3 The Executive Board shall also have the right to waive any of the criteria or exempt anyone from such requirement in respect of the application and in the latter case the person shall be deemed to qualify to be a member of the KOCNAC.</p>	<p>វិនិច្ឆ័យដូចខាងក្រោម :</p> <p>(១) អាយុលើសពី២៥ឆ្នាំ និង</p> <p>(២) ជាប់ការប្រលងសមត្ថភាពដែលរៀបចំឡើងដោយ ម.ជ.ម.ព.ក. និង</p> <p>(៣) ត្រូវបានសម្ភាសជាមួយប្រធានរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ឬ</p> <p>(៤) ជាសមាជិកនៃស្ថាប័នវិជ្ជាជីវៈផ្នែកមជ្ឈត្តកម្ម ដែល ទទួលស្គាល់ដោយម.ជ.ម.ព.ក. ឬ</p> <p>(៥) ធ្លាប់ធ្វើជាមជ្ឈត្តករ ឬ អ្នកតំណាងក្នុងដំណើរការមជ្ឈត្តកម្មចាប់ពីប្រាំ (៥) ដង ឡើងទៅ ឬ បានសរសេរសេចក្តីបង្គាប់មជ្ឈត្តកម្មចំនួនយ៉ាងតិចបី (៣) ក្នុងករណីដែលបុគ្គលនោះធ្វើជាមជ្ឈត្តករ ។</p> <p>៦.២ ទោះបីដូចមានចែងខាងលើក៏ដោយ ក៏គណៈប្រតិបត្តិ មានសេរីភាពពេញលេញក្នុងការកំណត់នូវ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យផ្សេងទៀត ទៅតាមការគួរ និងដោយយកផលប្រយោជន៍របស់មជ្ឈមណ្ឌលជាធំ ។</p> <p>៦.៣ គណៈប្រតិបត្តិ មានសិទ្ធិលើកលែងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យណាមួយក៏បាន ឬក៏ឱ្យបុគ្គល ណាម្នាក់រួចពីលក្ខខណ្ឌ តំរូវក្នុងការដាក់ពាក្យសុំ ហើយក្នុងករណីទីពីរនេះ បុគ្គលរូបនោះត្រូវចាត់ទុកថាមានលក្ខណៈសម្បត្តិ គ្រប់គ្រាន់ដើម្បីក្លាយជាសមាជិករបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p>
<p>Article 7: <u>MEMBERSHIP</u></p>	<p>មាត្រា ៧ : សមាជិកភាព</p>

7.1 Membership to the KOCNAC shall be opened to:-

(1) natural persons of Cambodian nationals or otherwise who is 25 years and over who are registered as an arbitrators with the KOCNAC and who are interested in furthering the purpose and work of the KOCNAC and who have paid the annual subscription as laid down from time to time by the Executive Board mentioned below; and

(2) the Chamber of Commerce of the Kingdom of Cambodia, the Bar of the Kingdom of Cambodia and any association in the Kingdom of Cambodia that comprises of professionals, businessmen, industrialists, merchants and service providers which has as one of its objects to act as arbiters for any dispute between their members ('member organization') and who have paid the annual subscription as laid down from time to time by the Executive Board mentioned below.

7.2 Each member organization may appoint:

(1) Each member organization shall appoint one individual person to represent it and vote on its behalf at general meetings of the KOCNAC. In the event of such individual person resigning or otherwise leaving an organization he or she shall immediately cease to be a representative of such organization;

(2) A deputy to replace its appointed representative if the

សមាជិកភាពរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. បើកទូលាយចំពោះ :

(១) រូបវន្តបុគ្គលដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ ឬ សញ្ជាតិផ្សេងពីនេះ ហើយមានអាយុចាប់ពីម្ភៃប្រាំ (២៥) ឆ្នាំ ឡើងទៅ ដែលបានចុះបញ្ជីជាមជ្ឈត្តករជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. ហើយ ដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍ចង់ជួយ ម.ជ.ម.ព.ក. ឱ្យសំរេចនូវគោលដៅរបស់ខ្លួន ហើយ ដែលបានបង់ថ្លៃនានា ដូចបានកំណត់ដោយគណៈប្រតិបត្តិ ដូចមានចែងខាងក្រោម និង

(២) សភាពាណិជ្ជកម្មនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា គណៈមេធាវីនៃព្រះរាជាណាចក្រ និង សមាគមនានាក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលមានសមាសភាពជាអ្នកវិជ្ជាជីវៈ អ្នក ជំនួញ ឧស្សាហករ ពាណិជ្ជករ និង អ្នកផ្តល់ សេវាកម្ម ដែលគោល បំណងមួយក្នុងចំណោមគោលបំណងទាំងឡាយរបស់ខ្លួន គឺដើរតួជាមជ្ឈត្តករ ដោះស្រាយវិវាទ រវាងសមាជិករបស់ពួកគេ ("អង្គការសមាជិក") ហើយដែលបានបង់ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំ ដូចបានកំណត់ ដោយគណៈប្រតិបត្តិ ដូចមានចែងខាងក្រោម ។

៧.២ អង្គការសមាជិកនីមួយៗអាចតែងតាំង :

(១) បុគ្គលមួយរូបដើម្បីតំណាង និងបោះឆ្នោតក្នុងនាមខ្លួន ក្នុងមហាសន្និបាតនានារបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។ ក្នុងករណីលែង ឬឈប់ធ្វើការជាមួយអង្គការដែលខ្លួន តំណាង ឱ្យ បុគ្គលរូបនេះ លែងមានសិទ្ធិជាអ្នកតំណាង របស់អង្គការសមាជិកនោះទៅទៀតភ្លាម ។

	<p>appointed representative is unable to attend any particular meeting of the KOCNAC;</p> <p>(3) The Executive Board shall be at liberty at their sole discretion to reject the person named by the member organization to represent it whether as a representative to attend any meeting or vote on its behalf at general meetings of the KOCNAC.</p>	<p>(២) បុគ្គលម្នាក់ជំនួសអ្នកតំណាងពេញសិទ្ធិ បើសិនជាអ្នកតំណាងពេញសិទ្ធិនោះ មិនអាចចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំ ណាមួយរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>(៣) គណៈប្រតិបត្តិ មានអំណាចឆន្ទានុសិទ្ធិ និងសេរីភាពពេញលេញក្នុងការបដិសេធមិនទទួលស្គាល់ បុគ្គលដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអង្គការសមាជិកដើម្បីឱ្យធ្វើតំណាងស្ថាប័នខ្លួនទោះបីក្នុងនាមជាអ្នក តំណាងក្នុងកិច្ចប្រជុំ ឬ ក្នុងការបោះឆ្នោតក្នុងនាមអង្គការសមាជិកនៅឯមហាសន្និបាតរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ក៏ដោយ ។</p>
	<p>Article 8: <u>APPLICATION FOR MEMBERSHIP</u></p> <p>8.1 Any person registered as an arbitrator registered with the KOCNAC and a member organization wishing to join the KOCNAC should submit their particulars to the KOCNAC on a prescribed form.</p> <p>8.2 Any person or member organization so applying to be a member must be proposed and seconded by existing members. The name of the person or the member organization will then be posted on the notice board in the KOCNAC premises for 4 weeks at the end of which time the Executive Board shall have the right to approve or reject the applications for membership taking into consideration any objection raised.</p>	<p>មាត្រា ៨ : ការសុំចូលជាសមាជិក</p> <p>៨.១ បុគ្គលដែលចុះបញ្ជីជាមជ្ឈត្តករជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. និង អង្គការសមាជិក ដែលមានបំណងចង់ចូលរួម ជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវដាក់ជូន ម.ជ.ម.ព.ក. នូវឯកសារព័ត៌មានរបស់ខ្លួន តាមទម្រង់បែបបទ ដែលបានកំណត់ ។</p> <p>៨.២ បុគ្គល និងអង្គការសមាជិកដែលសុំចូលជាសមាជិករបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវតែត្រូវបានស្នើ និងគាំទ្រ ដោយសមាជិកដែលមានស្រាប់ ។ ឈ្មោះរបស់បុគ្គល និងអង្គការសមាជិក នឹងត្រូវបិទនៅលើក្តារព័ត៌មានក្នុង បរិវេណរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. រយៈពេលបួន (៤) សប្តាហ៍ ដែលបន្ទាប់ពីនោះមក គណៈប្រតិបត្តិនៅតែរក្សា សិទ្ធិអនុម័តយល់ព្រម ឬបដិសេធពាក្យសុំចូលជាសមាជិក ដោយពិចារណាផងដែរលើការជំទាស់ដែលអាច មានលើកឡើង ។</p>

<p>Article 9: <u>ENTRANCE FEES, SUBSCRIPTIONS AND OTHER DUES</u></p> <p>9.1 The entrance fees and subscriptions payable by the Member shall be determined by the General Assembly on the recommendation from time to time from the Executive Board.</p> <p>9.2 Annual subscriptions are payable in advance within the first month of the year. If a Member falls into arrears with the subscription or other dues, the member shall be informed immediately by the Treasurer.</p> <p>9.3 If the Member fails to settle the arrears within 4 weeks of their becoming due, the Chairman may order that the Member's name be posted on the KOCNAC ' s premises notice board and that the member be denied the privileges of membership until the Member settles the account in arrears.</p> <p>9.4 If the Member falls into arrears for more than 3 months, the Member will automatically cease to be a Member and all outstanding arrears shall be a debt due from the Member to the KOCNAC.</p> <p>9.5 The Board may, in its discretion, waive the subscription payable by any Member of the KOCNAC.</p> <p>9.6 Any additional fund required by the KOCNAC for special purposes may only be raised from Members with the consent of the</p>	<p>មាត្រា ៩ : ថ្លៃចូលជាសមាជិក ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំ និងថ្លៃផ្សេងៗទៀត</p> <p>៩.១ ថ្លៃចូលជាសមាជិក និង ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំដែលសមាជិកត្រូវបង់ ត្រូវកំណត់ ដោយមហាសន្និបាត ស្របតាមអនុសាសន៍របស់គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>៩.២ ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំត្រូវបង់ជាមុន ក្នុងរយៈខែទីមួយរៀងរាល់ឆ្នាំ ។ ប្រសិនបើសមាជិកណាម្នាក់ មានភាពយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំ ឬថ្លៃដទៃទៀតសមាជិកនោះនឹង ត្រូវទទួលការជូនដំណឹង ជាបន្ទាន់ ដោយហិរញ្ញវិក ។</p> <p>៩.៣ បើសិនជាសមាជិករូបនោះ ខកខានមិនបានបង់ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំ ដែលខ្លួនជំពាក់ក្នុង រយៈពេលបួន (៤) សប្តាហ៍ទេ ប្រធាន ម.ជ.ម.ព.ក. អាចចេញបញ្ជាឱ្យបិទ ឈ្មោះសមាជិកម្នាក់នោះនៅលើក្តារព័ត៌មាន ក្នុងបរិវេណ ម.ជ.ម.ព.ក. និងបដិសេធនូវបុព្វសិទ្ធិជាសមាជិក រហូតដល់សមាជិករូបនោះបានបង់ថ្លៃ ដែលខ្លួន ជំពាក់រួចហើយ ។</p> <p>៩.៤ បើសិនជាសមាជិកណាម្នាក់មានភាពយឺតយ៉ាវ ក្នុងការបង់ថ្លៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំ លើសពីបី (៣) ខែ សមាជិកនោះនឹងត្រូវបាត់បង់សមាជិកភាពរបស់ខ្លួនដោយ ស្វ័យប្រវត្តិ ហើយប្រាក់ដែលត្រូវបង់ នឹងក្លាយជា បំណុលដែលសមាជិកត្រូវសងទៅ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p>

<p>General Assembly.</p> <p>9.7 A Member shall also cease to be such a Member:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) If the Member is not registered as an arbitrator with the KOCNAC and his name does not appear in the Register; (2) If the Member becomes incapable by reason of mental disorder exercising his functions as such Member; (3) If the Member is adjudicated bankrupt or is under liquidation; (4) If by notice in writing to the KOCNAC the Member resigns from membership; (5) If by his conduct or action the Member in the opinion of the Executive Board causes disrepute to the membership of the KOCNAC or to the affairs of the KOCNAC; (6) If for good and sufficient reason the Executive Board terminates the membership of any individual member or member organization provided that the individual member or member organization; (7) If the General Assembly resolves to terminates the membership of any individual member or member organization. 	<p>៩.៥ គណៈប្រតិបត្តិ មានអន្តរាសិទ្ធិ ក្នុងការលើកលែងមិនយកផ្ទៃសមាជិកប្រចាំឆ្នាំ របស់សមាជិកណាម្នាក់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>៩.៦ មូលនិធិបន្ថែមដែល ម.ជ.ម.ព.ក. អាចតម្រូវឱ្យសមាជិកបង់ សំរាប់គោលបំណងពិសេសណាមួយ អាចធ្វើទៅបានលុះត្រាតែមានការយល់ព្រមពីមហាសន្និបាត ។</p> <p>៩.៧ សមាជិកណាម្នាក់ ក៏នឹងអាចបាត់បង់សមាជិកភាពរបស់ខ្លួនផងដែរ បើសិនជា :</p> <ol style="list-style-type: none"> (១) មិនបានចុះបញ្ជីជាមជ្ឈត្តករជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. ហើយឈ្មោះរបស់ខ្លួនពុំមាននៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះ ។ (២) ក្លាយជាអសមត្ថជនដោយមានបញ្ហាសតិវិបល្លាសរហូត ហើយមិនអាចបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនជា សមាជិកបាន ។ (៣) ត្រូវបានវិនិច្ឆ័យថាក្រុមធន ឬ ត្រូវដាក់ជំរះបញ្ជី ។ (៤) សុំលាលែង តាមរយៈលិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅកាន់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។ (៥) ប្រព្រឹត្តអំពើ ឬអាកប្បកិរិយាដែលគណៈប្រតិបត្តិគិតថាធ្វើឱ្យសមាជិកភាព ឬការងាររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. មានភាពអាប់អោន ។ (៦) ដោយហេតុផលគ្រប់គ្រាន់ និងសមរម្យ គណៈប្រតិបត្តិដកហូតសមាជិកភាពរបស់បុគ្គល ឬ អង្គការ សមាជិក ... (៧) មហាសន្និបាត សំរេចដកហូតសមាជិកភាពរបស់បុគ្គលឬអង្គការសមាជិក ។
--	---

<p>9.8 No termination of membership of a Member shall be made unless the Member concerned has been given an opportunity to give an explanation in writing as to why his membership should not be terminated under subsection 9.7.</p>	<p>៩.៨ ការដកហូតសមាជិកភាពរបស់សមាជិក អាចធ្វើទៅបាន លុះត្រាតែសមាជិកដែលពាក់ព័ន្ធ ត្រូវបានផ្តល់ នូវឱកាសដើម្បីធ្វើការពន្យល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីមូលហេតុ ដែលសមាជិក ភាពរបស់ខ្លួនមិនត្រូវបាន ដកហូត តាមចំណុច ៩.៧ ខាងលើ ។</p>
<p>Article 10: <u>GENERAL ASSEMBLY OF MEMBERS</u></p> <p>10.1 The supreme authority of the KOCNAC is vested in the General Assembly of the Members ("the General Assembly") which shall together with the Executive Board govern the KOCNAC.</p> <p>10.2 An Annual General Assembly shall be held at least once a year and in the month of January but the Chairman of the Executive Board or a majority member of the Executive Board may nevertheless decide that an Annual General Assembly be held twice in the year but the second meeting shall only consider matters not raised or resolved in the Annual General Assembly before it for that year.</p> <p>10.3 At other times, an Extraordinary General Assembly must be called by the Chairman on the request in writing of not less than ____ % of the total voting membership or _____ () voting members, whichever is the lesser, and may be called at anytime by order of the Executive Board. The notice in writing shall be given to the KOCNAC setting forth the business that is to be transacted. The Extraordinary General Assembly shall be convened within _____ months from receiving this request to convene the Extraordinary</p>	<p>មាត្រា ១០ : មហាសន្និបាតរបស់សមាជិក</p> <p>១០.១ សិទ្ធិអំណាចកំពូលរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវស្ថិតនៅលើ "មហាសន្និបាតរបស់សមាជិក" (ហៅ "មហាសន្និបាត" នៅក្នុងអនុក្រឹត្យនេះ) ដែលគ្រប់គ្រង ម.ជ.ម.ព.ក. ជាមួយនិង គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>១០.២ មហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវធ្វើឡើង យ៉ាងតិចម្តងក្នុងមួយឆ្នាំ និងក្នុងខែមករា ប៉ុន្តែ ប្រធានគណៈប្រតិបត្តិ ឬ សមាជិកភាគច្រើននៃគណៈប្រតិបត្តិ អាចសំរេចបើក មហាសន្និបាត ប្រចាំឆ្នាំពីរលើក ក្នុងមួយឆ្នាំ តែការប្រជុំលើកទីពីរនេះ នឹងពិចារណាតែលើបញ្ហា ណាដែលមិនបានលើកឡើង ឬដោះស្រាយ នៅក្នុងមហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ ដែលប្រារព្ធ ធ្វើឡើងរួចហើយក្នុងឆ្នាំដែលតែប៉ុណ្ណោះ ។</p> <p>១០.៣ នៅពេលផ្សេងទៀត មហាសន្និបាតវិសាមញ្ញ ត្រូវតែកោះប្រជុំដោយប្រធានតាម រយៈសំណើជា លាយលក្ខណ៍អក្សរ នៃសមាជិកមិនតិច ជាង..... ភាគរយនៃ</p>

<p>General Assembly.</p> <p>10.4 If the Executive Board does not within 3 months after the date of the receipt of the written request proceed to convene an Extraordinary General Assembly, the members who requested for the Extraordinary General Assembly shall convene the Extraordinary General Assembly by giving _____ days' notice to the members setting forth the business to be transacted and simultaneously posting the agenda on the KOCNAC's premises notice board.</p> <p>10.5 At least _____ days' notice shall be given of an Annual General Assembly and at least _____ days' notice of an Extraordinary General Assembly. Notice of meeting stating the date, time and place of meeting shall be sent by the KOCNAC to all the members. The particulars of the agenda shall be posted on the KOCNAC's premises notice board _____ days in advance of the meeting.</p> <p>10.6 The following matters will be considered at the Annual General Assembly:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) The previous financial year's accounts and annual report of the Executive Board; (2) The approval of the financial budget of the KOCNAC; (3) Where applicable, the election of members of the 	<p>សមាជិកបោះឆ្នោតទាំងអស់ ឬ ចំនួន..... នៃសមាជិកដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ពោលគឺ យកជំរើសណាដែលមានភាគរយតិចជាង ។ មហាសន្និបាតវិសាមញ្ញ អាចត្រូវបាន ប្រជុំដោយគណៈប្រតិបត្តិនៅពេលណាក៏បាន ។ សេចក្តីជូនដំណឹងជា លាយលក្ខណ៍អក្សរ ត្រូវដាក់ជូនទៅ ម.ជ.ម.ព.ក. ដោយរៀបរាប់អំពីអ្វីដែលត្រូវពិភាក្សាក្នុងមហាសន្និបាត វិសាមញ្ញដែលបានស្នើមកនោះ ។ មហាសន្និបាត វិសាមញ្ញ ត្រូវប្រារព្ធធ្វើឡើង ក្នុងរយៈពេលខែ បន្ទាប់ពីបានទទួល សំណើសុំឱ្យមានមហាសន្និបាត វិសាមញ្ញនេះឡើង ។</p> <p>១០.៤ បើសិនជាគណៈប្រតិបត្តិ មិនកោះប្រជុំមហាសន្និបាតវិសាមញ្ញ ក្នុងរយៈពេល បីខែបន្ទាប់ពីបានទទួល សំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនោះទេ សមាជិកដែលស្នើសុំឱ្យមាន មហាសន្និបាតវិសាមញ្ញ អាចបើក មហាសន្និបាតវិសាមញ្ញ តាមរយៈការជូនដំណឹង ទៅសមាជិក ទាំងអស់ក្នុងរយៈពេល.....ថ្ងៃជាមុន ដោយរៀបរាប់អំពីអ្វីដែលត្រូវពិភាក្សា ហើយ នៅពេលភ្លាមនោះត្រូវបិទរបៀបវារៈរបស់ខ្លួននៅលើ ក្តារព័ត៌មានក្នុងបរិវេណ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>១០.៥ សេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីមហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវធ្វើឡើងយ៉ាងហោចណាស់..... ថ្ងៃជាមុន ចំណែកសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីមហាសន្និបាតវិសាមញ្ញវិញ ត្រូវធ្វើឡើងយ៉ាងហោច ណាស់ថ្ងៃជាមុន ។ សេចក្តីជូនដំណឹងដែលមានរៀបរាប់អំពីកាលបរិច្ឆេទ និងទី កន្លែងប្រជុំ ត្រូវធ្វើដោយម.ជ.ម.ព.ក. ជូនទៅ សមាជិកទាំងអស់ ។ ព័ត៌មានជាក់លាក់ស្តីពី របៀបវារៈ ត្រូវបិទនៅលើក្តារព័ត៌មានក្នុងបរិវេណ ម.ជ.ម.ព.ក. រយៈពេល..... ថ្ងៃមុន</p>
--	--

<p>Executive Board whose membership ceased or when membership of the Executive Board is due for elections;</p> <p>(4) The approval of including amendments of rules and regulation relating to the operation of the KOCNAC and the functioning of the KOCNAC;</p> <p>(5) Adopt the administrative and financial regulations for the management and administration of arbitral proceedings with KOCNAC and for use of its administrative facilities and service;</p> <p>(6) Adopt the administrative regulations for the Registry of Arbitrators;</p> <p>(7) Adopt criteria for the qualification and admission of arbitrators for registration as members with the KOCNAC;</p> <p>(8) Adopt the rules of procedure for the institution and conduct of arbitration proceedings with the KOCNAC;</p> <p>(9) Adopt rules and regulations for the registration of persons who apply to be registered as an arbitrator with the KOCNAC and the code of conduct and standards of the arbitrators registered with the KOCNAC;</p> <p>(10) Adopt such or all regulation necessary for the conduct of meetings, elections and all functions of the Executive</p>	<p>កិច្ចប្រជុំ ។</p> <p>១០.៦ បញ្ហាដូចខាងក្រោម នឹងត្រូវលើកយកមកពិចារណា និងពិភាក្សានៅឯមហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ :</p> <p>(១) គណនី និងរបាយការណ៍ឆ្នាំចាស់របស់គណៈប្រតិបត្តិ</p> <p>(២) អនុម័តថវិកាហិរញ្ញវត្ថុរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៣) តាមស្ថានការណ៍តំរូវ បោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិដែលសមាជិកភាពត្រូវបញ្ចប់ ឬ នៅពេលដែល សមាជិកភាពរបស់គណៈប្រតិបត្តិត្រូវដល់ពេលដែលត្រូវធ្វើការបោះឆ្នោតជ្រើសរើស</p> <p>(៤) ការអនុម័តលើលើវិធាន និងបទបញ្ជានានា រួមទាំងវិសោធនកម្មនានា ដែលទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការ និង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៥) អនុម័តលើវិធានហិរញ្ញវត្ថុនិងរដ្ឋបាលសំរាប់ការគ្រប់គ្រង និងរដ្ឋបាលនៃដំណើរការមជ្ឈត្តកម្មរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. និងសំរាប់ការប្រើប្រាស់សេវាកម្ម និងបរិក្ខាររដ្ឋបាលរបស់មជ្ឈមណ្ឌល</p> <p>(៦) អនុម័តលើវិធានរដ្ឋបាលសំរាប់ ការិយាល័យចុះបញ្ជីមជ្ឈត្តករ</p> <p>(៧) អនុម័តលើលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យស្តីពីលក្ខណៈសម្បត្តិ និងការទទួលខ្យំធ្វើជាមជ្ឈត្តករសំរាប់ការចុះឈ្មោះជា សមាជិករបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៨) អនុម័តលើវិធាននីតិវិធីសំរាប់មជ្ឈមណ្ឌល និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃដំណើរការមជ្ឈត្តកម្ម</p>
---	---

<p>Board and the General Assembly;</p> <p>(11) Any other matters for the fulfillment of other functions and duties provided herein for the organization and functioning of the KOCNAC.</p> <p>10.7 Any member who wishes to place an item on the agenda of a General Assembly may do so provided he gives notice to the Secretary twenty-one (21) days before the meeting is due to be held.</p> <p>10.8 At least _____ % of the total voting membership or _____ () members, whichever is the lesser, present at a General Assembly shall form a quorum.</p> <p>10.9 In the event of there being no quorum at the commencement of a General Assembly, the meeting shall be adjourned for a period of () days and should the number then present be insufficient to form a quorum, those present at the adjourned meeting shall be considered a quorum.</p> <p>10.8 Voting by proxy of any Member shall be permitted except that one Member shall only be entitled to be the proxy for only one other Member.</p>	<p>របស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៩) អនុម័តលើវិធាន និងបទបញ្ជាគ្រប់គ្រងការចុះបញ្ជីបុគ្គលដែលដាក់ពាក្យសុំធ្វើជាមជ្ឈត្តករ ជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក. និងក្រុមសីលធម៌ និងបទដ្ឋានសំរាប់មជ្ឈត្តករ ដែលចុះបញ្ជីជាមួយ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(១០) អនុម័តលើវិធានដែលចាំបាច់សំរាប់ការប្រព្រឹត្តទៅនៃកិច្ចប្រជុំ ការបោះឆ្នោត និងមុខងារទាំងអស់ របស់គណៈប្រតិបត្តិ និងមហាសន្និបាត</p> <p>(១១) បញ្ហាផ្សេងៗទៀតសំរាប់ការបំពេញនូវមុខងារ និងភារកិច្ចដ៏ទៃទៀតដែលមានចែងនៅក្នុង អនុក្រឹតនេះ ក្នុងការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>១០.៧ សមាជិកណាម្នាក់ដែលមានបំណងចង់ស្នើដាក់បញ្ហាណាមួយក្នុងរបៀបវារៈរបស់មហាសន្និបាត អាចនឹងធ្វើដូច្នោះបាន ដរាបណាសមាជិករូបនោះជូនដំណឹងដល់លេខាធិការរយៈពេលវែងមួយ (២១) ថ្ងៃ មុនពេល កិច្ចប្រជុំចាប់ផ្តើម ។</p> <p>១០.៨ ដើម្បីទទួលបានកូរ៉េមគ្រប់គ្រាន់ យ៉ាងហោចណាស់ត្រូវមានវត្តមាន.....ភាគរយនៃសមាជិក បោះឆ្នោតទាំងអស់ ឬ សមាជិកចំនួន.....នាក់ ពេលគឺជំរើសមួយណាដែលតិចជាង ។</p> <p>១០.៩ ក្នុងករណី ដែលគ្មានកូរ៉េមគ្រប់គ្រាន់នៅពេលចាប់ផ្តើមមហាសន្និបាត មហាសន្និបាត</p>
---	--

		<p>នេះត្រូវលើកពេល សំរាប់រយៈពេល..... ថ្ងៃ ហើយបើសិនជានៅតែគ្មានក្រុមគ្រប់គ្រាន់នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំដែលត្រូវបាន លើកពេលនេះទៀត ចំនួនអ្នកដែលចូលរួមប្រជុំដែលត្រូវ លើកពីមុននោះត្រូវចាត់ទុកថាជាក្រុមគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីចាប់ផ្តើមមហាសន្និបាត ។</p> <p>១០.១០ ការបោះឆ្នោតតាមរយៈសិទ្ធិប្រទានត្រូវបានអនុញ្ញាត ប៉ុន្តែសមាជិកម្នាក់អាចទទួលបាន សិទ្ធិប្រទាន តែមួយប៉ុណ្ណោះ ។</p>
	<p>Article 11: EXECUTIVE BOARD</p> <p>11.1 Subject as mentioned below the policy and the general management of the affairs of the KOCNAC shall be directed by an executive board (“Executive Board”) which shall meet not less than six (6) times a year and the Executive Board shall consist of not more than seven (7) members.</p> <p>11.2 In the event of any question or matter pertaining to day-to-day administration which is not expressly provided for herein, the Executive Board shall have power to use their own discretion. The decision of the Executive Board shall be final unless it is reversed at a General Assembly.</p> <p>11.3 The Executive Board shall, in addition to the powers and authorities expressly conferred upon them in this Sub-decree in respect of the affairs of the KOCNAC exercise all such powers and do all such things as may conduce to the furtherance of the objects of the KOCNAC including all such powers and things as may be exercised or done by the KOCNAC and are not by the Law of</p>	<p>មាត្រា ១១ : គណៈប្រតិបត្តិ</p> <p>១១.១ ស្របតាមបញ្ញត្តិដែលមានចែងខាងក្រោម គោលនយោបាយ និងការគ្រប់គ្រងទូទៅលើការងាររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ត្រូវធ្វើឡើងតាមរយៈ គណៈប្រតិបត្តិមួយ (ហៅថា “គណៈប្រតិបត្តិ”) ដែលត្រូវជួបប្រជុំ មិនតិចជាង ប្រាំមួយ(៦)ដង ក្នុងមួយឆ្នាំ ហើយគណៈប្រតិបត្តិត្រូវមានសមាជិកមិនលើសពីប្រាំពីរ(៧)រូបទេ ។</p> <p>១១.២ ក្នុងករណីដែលមានសំណួរ ឬបញ្ហានានាទាក់ទងនឹងរដ្ឋបាលប្រចាំថ្ងៃ ដែលគ្មានចែងជាក់លាក់ក្នុង អនុក្រឹត្យនេះ គណៈប្រតិបត្តិមានអំណាចក្នុងការប្រើប្រាស់ ឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ។ សេចក្តីសំរេចរបស់ គណៈប្រតិបត្តិត្រូវចាត់ទុកជាសេចក្តីសម្រេចស្ថាពរ លើកលែងតែសេចក្តីសម្រេចនោះត្រូវបានបដិសេធដោយ មហាសន្និបាត ។</p> <p>១១.៣ ក្រៅពីអំណាច និងសិទ្ធិអំណាចដែលមានចែងច្បាស់ក្នុងអនុក្រឹត្យនេះទាក់ទងនឹង</p>

<p>Commercial Arbitration or this Sub Decree expressly directed or required to be exercised or done by the KOCNAC in General Assembly including</p> <p>11.3.1 the employment of a person to be the Chief Executive of the KOCNAC and also such number of employees on such terms as to remuneration or otherwise as the Executive Board may determine and terminate their services or exercise disciplinary control over them in accordance with their terms of services; and</p> <p>11.3.2 Engagement or remuneration for their services such persons as the Executive Board considers necessary for carrying out the functions and duties of the Executive Council.</p> <p>11.4 The Executive Board shall present at every Annual General Assembly a report on the state and condition of the KOCNAC and the progress of its work.</p> <p>11.5 The members of the Executive Board shall be elected at the Annual General Assembly in accordance with Article 12.</p> <p>11.6 Election to the Executive Board shall be for three (3) years.</p> <p>11.7 The Executive Board shall comprise of the following office bearers and committee members:</p> <p>(1) A Chairman;</p> <p>(2) A Vice-Chairman;</p>	<p>ការងាររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. គណៈប្រតិបត្តិ អាចប្រើប្រាស់អំណាច និងបំពេញកិច្ចនានា ដែលជំរុញដល់ការសំរេចគោលដៅ របស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ដែលទាំងនេះរួមមានអំណាច និងកិច្ច ទាំងឡាយដែលអាចត្រូវអនុវត្ត និងបំពេញ ដោយ ម.ជ.ម.ព.ក. ហើយដែល ច្បាប់ស្តីពី មជ្ឈត្តការផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម ឬ អនុក្រឹត្យនេះ មិនបានណែនាំ និង តំរូវច្បាស់លាស់ ឱ្យ ម.ជ.ម.ព.ក. ប្រើប្រាស់និងធ្វើ នៅក្នុងមហាសន្និបាត ។ អំណាច និងកិច្ចទាំងនោះរួមមាន :</p> <p>១១.៣.១ ការជ្រើសរើសបុគ្គលឱ្យបំពេញការងារជា ប្រធានប្រតិបត្តិ របស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ក៏ដូចជាការកំណត់ចំនួន បុគ្គលិក និងយោធិត និងលក្ខខណ្ឌការងារ ដូចជាប្រាក់កំរៃ ឬ លក្ខខណ្ឌដទៃទៀត ដូចដែលគណៈប្រតិបត្តិអាចកំណត់ និងបញ្ឈប់ការងាររបស់ពួកគេ ឬ ដាក់ការគ្រប់គ្រងផ្នែកវិន័យលើពួកគេ ដោយផ្អែកតាមកិច្ចសន្យាការងាររបស់ពួកគេ និង</p> <p>១១.៣.២ ការរៀបចំឱ្យចូលធ្វើការ និងផ្តល់ប្រាក់កំរៃសំរាប់សេវាកម្មរបស់ពួកគេ ដូចដែល គណៈប្រតិបត្តិ គិតថាចាំបាច់ ដើម្បីបំពេញមុខងារ និងភារកិច្ចរបស់ ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ ។</p> <p>១១.៤ គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវធ្វើបទបង្ហាញនៅរៀងរាល់ មហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ អំពីរបាយ ការណ៍ស្តីពីស្ថានភាព និង ការវិវឌ្ឍន៍ទៅរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>១១.៥ សមាជិករបស់គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវគេបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងនៅក្នុងមហាសន្និបាតប្រចាំ</p>
---	--

<p>(4) A Treasurer;</p> <p>(5) Four (4) Committee Members.</p> <p>11.9 The office bearers of the Executive Board shall be elected at the first meeting of the Board from amongst the members elected to the Executive Board by the General Assembly.</p> <p>11.10 The majority of the Executive Board shall subjects of the Kingdom of Cambodia. In addition, the Chairman, the Vice Chairman and the Treasurer shall subjects of the Kingdom of Cambodia.</p> <p>11.11 The Chairman of the Executive Board shall be the Chairman of the KOCNAC.</p> <p>11.12 The Vice-Chairman shall assist the Chairman and deputize for him in his absence.</p> <p>11.13 The Chief Executive Officer shall keep all records, except financial, of the KOCNAC and shall be responsible for their correctness. He will keep minutes of all General and Executive Board meetings.</p> <p>11.14 The Treasurer shall keep all funds and collect and disburse all moneys on behalf of the KOCNAC and shall keep an account of all monetary transactions and shall be responsible for their correctness.</p>	<p>ឆ្នាំ ផ្អែកតាម មាត្រា១២ ។</p> <p>១១.៦ សមាជិក គណៈប្រតិបត្តិ មានអាណត្តិ បី (៣) ឆ្នាំ ។</p> <p>១១.៧ គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវមានសមាសភាពអ្នកកាន់ការិយាល័យ និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការ ដូចខាង ក្រោម ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> (១) ប្រធានមួយរូប (២) អនុប្រធានមួយរូប (៣) ហិរញ្ញវិស័យមួយរូប (៤) សមាជិកគណៈកម្មាធិការបួន (៤) រូប <p>១១.៩ អ្នកកាន់ការិយាល័យរបស់ គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវបានបោះឆ្នោតជ្រើសតាំង នៅក្នុងជំនួបលើកដំបូងរបស់ គណៈប្រតិបត្តិ ពីក្នុងចំណោមសមាជិកដែលត្រូវបាន មហាសន្និបាត បោះឆ្នោតជ្រើសតាំងឱ្យចូលកាន់ មុខតំណែងក្នុង គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>១១.១០ សមាជិកភាគច្រើននៃ គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវមានសញ្ជាតិខ្មែរ ។ លើសពីនេះ ប្រធានអនុប្រធាន និង ហិរញ្ញវិស័យ ត្រូវមានសញ្ជាតិខ្មែរ ។</p>
--	---

<p>11.15 All members of the Executive Board except the Treasurer may be re-elected for a consecutive second term but not otherwise beyond a second term.</p> <p>11.16 Ordinary Executive Board Members shall assist in the general administration of KOCNAC and perform duties assigned by the Executive Board from time to time.</p> <p>11.17 If any casual vacancy arises in respect of the office of the President, a Vice-President or the Treasurer of the Executive Board, the Board shall, at its next meeting or as soon as possible thereafter, elect one of its members to fill the vacancy.</p> <p>11.18 Every officer of the KOCNAC and every other Member of the Executive Board including co-opted Members of Sub-Committees of the Board shall be indemnified by the KOCNAC against all costs, expenses and losses for which he may become liable by reason of any act or thing done by him in the proper discharge of his office or duty.</p>	<p>១១.១១ ប្រធានរបស់ គណៈប្រតិបត្តិ គឺជាប្រធានរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។</p> <p>១១.១២ អនុប្រធាន ត្រូវជួយការងាររបស់ ប្រធាន ហើយជំនួសឱ្យប្រធាន នៅពេលអវត្តមាន ។</p> <p>១១.១៣ នាយកប្រតិបត្តិ ត្រូវរក្សារាល់ឯកសារទាំងអស់របស់ ម.ជ.ម.ព.ក. លើកលែងតែឯកសារ ហិរញ្ញវត្ថុចេញ ហើយត្រូវទទួលខុសត្រូវលើភាពត្រឹមត្រូវរបស់ឯកសារទាំងនោះ ។ នាយកប្រតិបត្តិ រក្សាកំណត់ហេតុប្រជុំមហាសន្និបាត និងកិច្ចប្រជុំគណៈប្រតិបត្តិ ទាំងអស់ ។</p> <p>១១.១៤ ហិរញ្ញិក ត្រូវរក្សាទុកមូលនិធិ ប្រមូល និងចំណាយប្រាក់ក្នុងនាម ម.ជ.ម.ព.ក. ហើយត្រូវមាន គណនីចាយវាយទាំងអស់ និងត្រូវទទួលខុសត្រូវលើភាពត្រឹមត្រូវ នៃគណនីទាំងនោះ ។</p> <p>១១.១៥ សមាជិកទាំងអស់របស់គណៈប្រតិបត្តិលើកលែងតែហិរញ្ញិកអាចត្រូវបានបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងជាលើកទីពីរបន្តបន្ទាប់គ្នាបាន ប៉ុន្តែ មិនអាចត្រូវបានបោះឆ្នោត ជាលើកទីបីបាន ទេ ។</p> <p>១១.១៦ សមាជិកសាមញ្ញរបស់គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវជួយការងាររដ្ឋបាលទូទៅរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. និង បំពេញភារកិច្ចដែលគណៈប្រតិបត្តិកំណត់ឱ្យធ្វើ ។</p>
---	---

		<p>១១.១៧ បើសិនជាតំណែងប្រធាន អនុប្រធាន ឬ ហិរញ្ញិក របស់ ម.ជ.ម.ព.ក. នៅទំនេរ គណៈប្រតិបត្តិ បោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិករបស់ខ្លួនម្នាក់ទៀតឱ្យចូលកាន់មុខតំណែង ដែលនៅទំនេរនោះ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ បន្ទាប់ ឬ នៅឯកិច្ចប្រជុំណាមួយ ដ៏ខ្លីបន្ទាប់ពី កិច្ច ប្រជុំនោះ ។</p> <p>១១.១៨ មន្ត្រីគ្រប់រូបរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. និង សមាជិករបស់គណៈប្រតិបត្តិរួម ទាំង សមាជិកដែលត្រូវបាន ជ្រើសតាំងរបស់អនុគណៈកម្មាធិការនៃគណៈប្រតិបត្តិ ទទួលបានការ ធានារ៉ាប់រងពី ម.ជ.ម.ព.ក. ចំពោះរាល់ការបង់ថ្លៃ ចំណាយ និងការខាតបង់នានាដែលខ្លួន ត្រូវ ទទួលខុសត្រូវ ដោយមូលហេតុដែលខ្លួនបានបំពេញ ដ៏ត្រឹមត្រូវនូវមុខងារ និងតំណែង របស់ខ្លួន ។</p>
	<p>Article 12: <u>ELECTION FOR MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD</u></p> <p>12.1 All members of the KOCNAC whether individual or appointed representative of member organization shall be eligible to serve as members of the Executive Board and stand for elections as office bearers and committee members of the Executive Board.</p> <p>12.2 The Executive Board shall _____ () months before</p>	<p>មាត្រា ១២ : ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ</p> <p>១២.១ សមាជិកគ្រប់រូបរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ទោះឯកតបុគ្គលក្តី អ្នកតំណែងដែល ទទួលបានការតែងតាំងរបស់ អង្គការសមាជិកក្តី មានសមត្ថភាពតាមផ្លូវច្បាប់ពេញលេញក្នុងការ កាន់មុខ តំណែងជាសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ និងមានសិទ្ធិឈរឈ្មោះបោះឆ្នោតជាអ្នកកាន់ ការិយាល័យ និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការរបស់</p>

<p>the date fixed for the Annual General Assembly fix and publish:-</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) The date of nomination; (2) The date of election which is not to be earlier than three (3) weeks after the date of nomination; (3) A convenient place on the KOCNAC premises or elsewhere where the ballot shall take place; and (4) The names of 3 scrutineers comprising of representatives from the Ministry of Commerce, the Ministry of Justice and the Ministry of the Interior. <p>12.3 The election of all or any member of the office bearer or members of the Executive Board shall take place at the Annual General Assembly where the elections are called.</p> <p>12.4 The elections shall be conducted in such manner as may be prescribed by rules made by the General Assembly on the date and place fixed by the Executive Board in accordance with Article 12.2 and shall be by way of secret ballots .</p> <p>12.5 Every nomination of a candidate for election----</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) shall name only one Member as the candidate and his consent shall be endorsed thereon; (2) Shall be in writing signed by not less than two (2) full 	<p>គណៈប្រតិបត្តិបាន ។</p> <p>១២.២ ក្នុងរយៈពេល ខែមុនកាលបរិច្ឆេទ ដែលត្រូវបានកំណត់សំរាប់ មហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវកំណត់ និងផ្សព្វផ្សាយ ៖</p> <ol style="list-style-type: none"> (១) កាលបរិច្ឆេទនៃការតែងតាំងបេក្ខជន (២) កាលបរិច្ឆេទបោះឆ្នោតដែលមិនត្រូវតិចជាងបី (៣) សប្តាហ៍បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតែងតាំងទេ (៣) ទីកន្លែងដែលមានភាពងាយស្រួលក្នុងបរិវេណ ម.ជ.ម.ព.ក. ឬ កន្លែងផ្សេងទៀតសំរាប់រៀប ចំ ការបោះឆ្នោត (៤) ឈ្មោះមន្ត្រីពិនិត្យសន្លឹកឆ្នោតចំនួនបី (៣) រូប ដែលមានសមត្ថភាពជាអ្នកតំណាងមកពី ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ក្រសួងយុត្តិធម៌ និងក្រសួងមហាផ្ទៃ ។ <p>១២.៣ ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកទាំងអស់ឬសមាជិកណាមួយនៃអ្នកកាន់ការិយាល័យ ឬសមាជិកគណៈកម្មាធិការរបស់គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវធ្វើឡើងនៅក្នុងមហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ ដែលការ បោះឆ្នោតត្រូវ រៀបចំឡើង ។</p> <p>១២.៤ ការបោះឆ្នោតត្រូវធ្វើឡើង តាមវិធានដែលកំណត់ដោយ មហាសន្និបាត នៅថ្ងៃ និងទីកន្លែង ដែលកំណត់ដោយ គណៈប្រតិបត្តិ ដោយផ្អែកតាមមាត្រា ១២.២ ខាងលើ ហើយ</p>
--	---

<p style="text-align: center;">Members.</p> <p>12.6 If only so many candidates are nominated for election to the Executive Board as are required to be elected, those candidates shall be deemed to be elected; if fewer, the candidates nominated shall be deemed to have been elected and if their number shall exceed five (5) then they shall appoint further members to complete the members of the Executive Board.</p> <p>12.7 If, at any election to be held no nominations are made for the election of members of the Executive Board or if candidates deemed under Article 12.6 are less than five (5), the Ministry of Commerce shall appoint to be members of the Executive Board a sufficient number of persons who satisfy the requirements of the Law of Commercial Arbitration or to complete the members of the Executive Board.</p> <p>12.8 Members of the Executive Board appointed under Article 12.6 and Article 12.7 shall for all purposes of the Law of Commercial Arbitration be deemed to be elected.</p> <p>12.9 Any accidental failure on the part of the Executive Board to comply with this section or any rules made with respect to elections to the Executive Board shall not invalidate an election.</p>	<p>វាត្រូវតែ ជាការបោះឆ្នោត ដោយសំងាត់ ។</p> <p>១២.៥ រាល់ការតែងតាំងបេក្ខជនឱ្យឈរឈ្មោះបោះឆ្នោត ៖</p> <p>(១) ត្រូវតែងតាំងសមាជិកតែម្នាក់ប៉ុណ្ណោះឱ្យឈរឈ្មោះជាបេក្ខជន ដោយមានការព្រមព្រៀងពី សាមីខ្លួន ផ្ទាល់</p> <p>(២) ត្រូវធ្វើជាលាយសក្ខីអក្សរ និងចុះហត្ថលេខាដោយសមាជិកពេញសិទ្ធិយ៉ាងហោចណាស់ ចំនួនពីរ (២) រូប</p> <p>១២.៦ បើសិនជាបេក្ខជនតែងតាំងមកមានចំនួនស្មើនឹងតំណែងដែលត្រូវបោះឆ្នោតរើស សំរាប់ គណៈប្រតិបត្តិ បេក្ខជន ទាំងនោះនឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាជាប៉ុន្មានដោយស្វ័យប្រវត្តិ ។</p> <p>បើសិនជា ចំនួនតិចជាង បេក្ខជន ដែលទទួលបានការតែងតាំង នឹងត្រូវចាត់ទុកថាត្រូវជាប៉ុន្មានដោយ ស្វ័យប្រវត្តិ ។</p> <p>បើសិនជាចំនួនរបស់ពួកគេមានលើសពីប្រាំ (៥) រូប ពួកគេត្រូវតែងតាំងសមាជិក បន្ថែមដើម្បីបំពេញចំនួនសមាជិក គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>១២.៧ បើសិនជានៅក្នុងការបោះឆ្នោតណាមួយដែលត្រូវរៀបចំឡើង គ្មានបេក្ខជនណាត្រូវបាន ចាត់តាំង ឱ្យឈរឈ្មោះបោះឆ្នោតជាសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ ឬ បេក្ខជនដូចបានកំណត់ក្នុង មាត្រា១២.៦មានចំនួនតិច ជាងប្រាំ (៥) រូប ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ត្រូវតែងតាំងសមាជិកគណៈ ប្រតិបត្តិឱ្យគ្រប់តាមចំនួននូវបុគ្គលដែល មានលក្ខណៈសម្បត្តិ</p>
---	--

		<p>ស្របតាមការកំណត់របស់ ច្បាប់ស្តីពី មជ្ឈត្តការផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម ឬ ដើម្បីបង្កប់ចំនួនសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>១២.៨ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃច្បាប់ស្តីពីមជ្ឈត្តការផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម សមាជិកគណៈប្រតិបត្តិដែលត្រូវបាន តែងតាំង តាមមាត្រា១២.៦ និង ១២.៧ ត្រូវចាត់ទុកថាជាបោះឆ្នោត ។</p> <p>១២.៩ ការខកខានដោយចៃដន្យណាមួយរបស់គណៈប្រតិបត្តិក្នុងការគោរពតាមផ្នែកនេះ ឬវិធានផ្សេងទៀត ទាក់ទង នឹងការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ នឹងមិនបង្កអោយ មានអសុពលភាពដល់ការ បោះឆ្នោតនោះទេ ។</p>
	<p>Article 13: <u>VACATION OF OFFICE BY MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD</u></p> <p>13.1 Any Member of the Board shall vacate office:</p> <p>(1) If he becomes incapable by reason of mental disorder exercising his functions as such Member;</p> <p>(2) If he is adjudicated bankrupt;</p> <p>(3) If by notice in writing to the Secretary he resigns from the Executive Board;</p>	<p>មាត្រា ១៣ : ការលាលែងពីមុខតំណែងរបស់សមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ</p> <p>១៣.១ សមាជិកគណៈប្រតិបត្តិត្រូវបាត់បង់មុខតំណែង :</p> <p>(១) បើសិនជាក្លាយជាអសមត្ថជនដោយមានបញ្ហាសតិវិបល្លាសរហូត ហើយមិនអាចបំពេញមុខងាររបស់ ខ្លួនជាសមាជិកបាន ។</p> <p>(២) បើសិនជាសមាជិកត្រូវបានវិនិច្ឆ័យថាជាក្រុមហ៊ុន ។</p> <p>(៣) បើសិនជាសមាជិកសុំលាលែងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីគណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>(៤) បើសិនជាសមាជិកលែងជាសមាជិកដែលត្រូវបានបោះឆ្នោតឬជ្រើសតាំងទៅទៀត ។</p>

	<p>(4) If being elected or co-opted under he ceases to be a Member;</p> <p>(5) If nominated by a member organization he resigns from or is no longer in that organization or if he ceases to be a representative nominated by the member organization;</p> <p>(6) If the General Assembly of Members resolves that he shall retire.</p>	<p>(៥) បើសិនជាសមាជិក ក្នុងនាមជាអ្នកតំណាងចាត់តាំងរបស់អង្គការសមាជិក សុំលាឈប់ឬលែងនៅក្នុង អង្គការនោះតទៅទៀត</p> <p>(៦) បើសិនជាមហាសន្និបាតរបស់សមាជិកសំរេចថាសមាជិកត្រូវចូលនិវត្ត ។</p>
	<p>Article 14: <u>PROCEEDINGS OF THE EXECUTIVE BOARD</u></p> <p>14.1 Any member of the Board may at anytime call for a meeting of the Board in writing to the Secretary by giving _____ () days' notice to Board Members. At least five (5) members of the Board Members must be present for its proceedings to be valid.</p> <p>14.2 A Meeting of the Board at which a quorum is present shall be competent to exercise all or any of the authorities, powers and discretions by or under this Sub Decree vested in or exercisable by the Board generally.</p> <p>14.3 Any member of the Executive Board absenting himself from two (2) meetings consecutively without satisfactory explanations shall be deemed to have withdrawn from the Executive Board and a successor may be co-opted by the Executive Board to serve until the next Annual General Assembly.</p>	<p>មាត្រា ១៤ : ដំណើរការប្រព្រឹត្តទៅរបស់គណៈប្រតិបត្តិ</p> <p>១៤.១ សមាជិកគណៈប្រតិបត្តិត្រូវរូប អាចកោះប្រជុំគណៈប្រតិបត្តិ ពេលណាក៏បាន តាមរយៈការ សរសេរ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅកាន់លេខាធិការ ដោយជូនដំណឹងទៅកាន់សមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ រយៈពេល ថ្ងៃជាមុន ។ យ៉ាងហោចណាស់ ត្រូវមានសមាជិកចំនួនប្រាំ (៥) រូបវត្តមាន ដើម្បីឱ្យដំណើរការប្រជុំមាន សុពលភាព ។</p> <p>១៤.២ កិច្ចប្រជុំគណៈប្រតិបត្តិដែលមានក្រុមគ្រប់គ្រាន់ មានសមត្ថភាពអនុវត្តនូវរាល់អាជ្ញា សិទ្ធិ អំណាច និង ឆន្ទានុសិទ្ធិទាំងអស់ ដូចដែលអនុក្រឹត្យនេះ ផ្តល់ឱ្យគណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>១៤.៣ សមាជិកណាម្នាក់របស់គណៈប្រតិបត្តិដែលអវត្តមានពីកិច្ចប្រជុំពីរដងជាប់គ្នាដោយ</p>

<p>14.4 Questions arising at any Meeting of the Board shall be decided by a majority of votes and in case of an equality of votes the Chairman of the Meeting shall have a second or casting vote.</p> <p>14.5 The Board may delegate any of their powers to a Sub-committee or Committees consisting of one or more Members of the Board. Every such Committee shall in the exercise of its powers so delegated conform to any regulations that may from time to time be imposed upon it by the Board. The Board may appoint persons who are not Members of the Board to serve upon any such Committee or Sub-committee.</p> <p>14.6 The Meetings and proceedings of any such Sub-committee shall be governed by the provisions herein contained for regulating the meetings and proceedings of the Board so far as the same are applicable thereto and are not superseded by any subsequent regulations made by the Board. All acts done by any Meeting of the Board or any Sub-committee shall notwithstanding that it shall afterwards be discovered that there was some defect in the appointment of all or any of the Members of the Board or of such Committee or Sub-Committee be as valid as if every such Member had been duly appointed.</p> <p>14.7 The Board shall have power from time to time to co-opt any member eligible under this Sub Decree to fill a casual vacancy. Any person so co-opted shall hold Office until the next Annual General Assembly of Members and shall be eligible for re-election thereat.</p> <p>14.9 The continuing Members of the Executive Board may act</p>	<p>គ្មានមូលហេតុ សមរម្យ ត្រូវចាត់ទុកថាបានដកខ្លួនចេញពីសមាជិកភាពរបស់គណៈប្រតិបត្តិ ហើយគណៈប្រតិបត្តិ អាចជ្រើស តាំងបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀតឱ្យបំរើការងារជំនួសសមាជិករូប នោះរហូតដល់មានមហាសន្និបាត ប្រចាំឆ្នាំលើក ក្រោយ ។</p> <p>១៤.៤ បញ្ហានានាដែលពិភាក្សានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំគណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវសំរេចដោយសំលេងភាគ ច្រើន ហើយបើក្នុងករណីមានសម្លេងស្មើគ្នា ប្រធាននៃកិច្ចប្រជុំ អាចមានសម្លេងទីពីរដើម្បី សំរេចបញ្ហា ។</p> <p>១៤.៥ គណៈប្រតិបត្តិ អាចផ្ទេរសិទ្ធិអំណាចរបស់ខ្លួនទៅឱ្យ អនុគណៈកម្មាធិការ ឬ គណៈកម្មាធិការនានា ដែលមានសមាសភាពសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិមួយរូបឬលើសពីនេះ ។ គណៈកម្មាធិការដែលទទួលបានការផ្ទេរសិទ្ធិ ពី គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវប្រតិបត្តិតាមវិធាននានាដែល គណៈប្រតិបត្តិ អាចដាក់មកអោយខ្លួន ។ គណៈប្រតិបត្តិ អាចតែងតាំងបុគ្គលដែលមិនមែនជា សមាជិកគណៈប្រតិបត្តិ ឱ្យបំរើការងារនៅក្នុងគណៈកម្មាធិការ ឬ អនុគណៈកម្មាធិការ នោះបាន ។</p> <p>១៤.៦ កិច្ចប្រជុំ និងដំណើរការរបស់អនុគណៈកម្មាធិការ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយបទប្បញ្ញត្តិដូច មានចែងក្នុង អនុក្រឹតនេះ ស្តីពីការរៀបចំកិច្ចប្រជុំ និងដំណើរការរបស់គណៈប្រតិបត្តិដែរ ដរាបណាបទប្បញ្ញត្តិទាំងនោះ នៅអាចអនុវត្តបាន ហើយមិនត្រូវបានចូលនិរាករណ៍ដោយ</p>
--	--

<p>notwithstanding any vacancies in their body but in case the number of the Members thereof shall at any time be reduced below five (5) the Board shall be at liberty to act only for the purpose of filling up vacancies among the Members or convening a General Assembly of the KOCNAC.</p> <p>14.10 Without prejudice to the powers and functions vested in the Executive Board in this Sub-Decree the General Assembly shall upon the recommendation of the Executive Board:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) The previous financial year's accounts and annual report of the Executive Board. (2) The approval of the financial budget of the KOCNAC. (3) Where applicable, the election of members of the Executive Board whose membership ceased or when membership of the Executive Board is due for elections. (4) The approval of including amendments of rules and regulation relating to the operation of the KOCNAC and the functioning of the KOCNAC. (5) Adopt the administrative and financial regulations for the management and administration of arbitral or mediation proceedings with KOCNAC and for use of its administrative facilities and service. (6) Adopt the administrative regulations for the Registry of 	<p>វិធានក្រោយទៀត ដែលគណៈប្រតិបត្តិបានអនុម័ត ។ រាល់ទង្វើទាំងអស់ដែលធ្វើឡើងដោយ កិច្ចប្រជុំគណៈប្រតិបត្តិ និងអនុគណៈកម្មាធិការ ត្រូវចាត់ទុកថាមាន សុពលភាពគ្រប់គ្រាន់ ទោះបីថានៅពេលក្រោយមកទៀត គេរកឃើញថាមានភាពខ្លះខ្លាចក្នុងការតែងតាំង សមាជិកណាម្នាក់ឬទាំងអស់នៃគណៈប្រតិបត្តិ ឬ នៃអនុគណៈកម្មាធិការក៏ដោយ ។</p> <p>១៤.៧ គណៈប្រតិបត្តិមានអំណាចជ្រើសតាំងសមាជិកណាម្នាក់ ដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិដូច មានចែងក្នុង អនុក្រឹត្យនេះដើម្បីបំពេញ តំណែងដែលនៅទំនេរ ។ បុគ្គលដែលត្រូវ ជ្រើសតាំង ឡើងនេះត្រូវកាន់មុខតំណែង រហូតដល់មហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំសមាជិកលើកក្រោយ ហើយ អាច ឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោតឱ្យសារជាថ្មីនៅ ក្នុងមហាសន្និបាត នោះបាន ។</p> <p>១៤.៨ ទោះបីជាតំណែងសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិខ្លះទំនេរក៏ដោយ ក៏សមាជិកដែលនៅ កាន់តំណែង អាចបន្ត តួនាទីរបស់ខ្លួនបានដដែល ។ តែនៅក្នុងករណីដែលសមាជិក របស់គណៈប្រតិបត្តិនៅសល់តិចជាងប្រាំ (៥) រូប គណៈប្រតិបត្តិអាចបំពេញមុខងារត្រឹមតែ តែងតាំង បំពេញបន្ថែមកន្លែងដែលនៅទំនេរ ឬ កោះប្រជុំមហាសន្និបាតរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ប៉ុណ្ណោះ ។</p> <p>១៤.៩ ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់អំណាច និងមុខងារដូចមានចែងក្នុងអនុក្រឹត្យនេះ មហាសន្និបាតអាច តាមរយៈ អនុសាសន៍របស់គណៈប្រតិបត្តិ ពិចារណា និងពិភាក្សា :</p>
--	--

<p>Arbitrators.</p> <p>(7) Adopt criteria for the qualification and admission of arbitrators for registration as members with the KOCNAC.</p> <p>(8) Adopt the rules of procedure for the institution and conduct of arbitration proceedings with the KOCNAC.</p> <p>(9) Adopt rules and regulations for the Registry of Arbitrators and the code of conduct and standards of the arbitrators so registered with the Registry.</p> <p>(10) Adopt such or all regulation necessary for the conduct of meetings, elections and all functions of the Executive Board and the General Assembly.</p> <p>(11) Any other matters for the fulfillment of other functions and duties provided herein for the organization and functioning of the Registry of Arbitrators and the KOCNAC.</p>	<p>(១) គណនី និងរបាយការណ៍ឆ្នាំចាស់របស់គណៈប្រតិបត្តិ</p> <p>(២) អនុម័តលើថវិកាហិរញ្ញវត្ថុរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៣) តាមស្ថានការណ៍តំរូវ បោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកគណៈប្រតិបត្តិដែលសមាជិកភាពត្រូវបញ្ចប់ ឬ នៅពេលដែល សមាជិកភាពរបស់គណៈប្រតិបត្តិត្រូវដល់ពេលដែល ត្រូវធ្វើការបោះឆ្នោតជ្រើសរើស</p> <p>(៤) ការអនុម័តលើវិធាន និងបទបញ្ជានានា រួមទាំងវិសោធនកម្មនានា ដែលទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការនិង ការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៥) អនុម័តលើវិធានហិរញ្ញវត្ថុ និងរដ្ឋបាលសំរាប់ការគ្រប់គ្រង និងរដ្ឋបាលនៃដំណើរការមជ្ឈត្តកម្ម ឬ ផ្សះផ្សាររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. និងសំរាប់ការប្រើប្រាស់សេវាកម្ម និងបរិក្ខាររដ្ឋបាល របស់មជ្ឈមណ្ឌល</p> <p>(៦) អនុម័តលើវិធានរដ្ឋបាលសំរាប់ ការិយាល័យចុះបញ្ជីមជ្ឈត្តករ</p> <p>(៧) អនុម័តលើលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យស្តីពីលក្ខណៈសម្បត្តិ និងការទទួលខ្យំធ្វើជាមជ្ឈត្តករ និងសំរាប់ការចុះឈ្មោះ ជាសមាជិករបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៨) អនុម័តលើវិធាននីតិវិធីសំរាប់ មជ្ឈមណ្ឌល និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃដំណើរមជ្ឈត្តកម្មរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>(៩) អនុម័តលើវិធាន និងបទបញ្ជាគ្រប់គ្រងការិយាល័យចុះបញ្ជីមជ្ឈត្តករ ព្រមទាំងក្រមសីលធម៌ និង បទដ្ឋាន សំរាប់មជ្ឈត្តករដែលចុះបញ្ជីជាមួយការិយាល័យចុះបញ្ជី</p>
---	---

		<p>(១០) អនុម័តលើវិធានដែលចាំបាច់សំរាប់ការប្រព្រឹត្តទៅនៃកិច្ចប្រជុំ ការបោះឆ្នោត និងមុខងារទាំងអស់ របស់គណៈប្រតិបត្តិ និងមហាសន្និបាត</p> <p>(១១) បញ្ហាផ្សេងទៀតសំរាប់ការបំពេញនូវមុខងារ និងភារកិច្ចដ៏ទៃទៀតដែលមានចែងនៅក្នុងនេះស្តីអំពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ការិយាល័យចុះបញ្ជីមជ្ឈត្តករ និង ម.ជ.ម.ព.ក.</p>
	<p>Article 15: <u>AUDIT</u></p> <p>15.1 An international firm of Auditors approved by the General Assembly firm hall be appointed as Auditors of the KOCNAC at each Annual General Assembly for a term of one year and shall be eligible for reappointment.</p> <p>15.2 The Auditors:</p> <p>(1) Will be required to audit each year's accounts and present a report upon them to the Annual General Assembly.</p> <p>(2) May be required by the Chairman to audit the KOCNAC's accounts for any period within their tenure of office at any date and make a report to the Executive Board.</p> <p>15.3 It shall be the duty of every Officer and servant of the Centre to give to the Auditor or Auditors of the Centre such information and</p>	<p>មាត្រា ១៥ : សវនកម្ម</p> <p>១៥.១ ក្រុមហ៊ុនសវនកម្មអន្តរជាតិដែលទទួលបានការអនុម័តយល់ព្រមពីមហាសន្និបាត ត្រូវតែងតាំងជា សវនកររបស់ម.ជ.ម.ព.ក. សំរាប់រយៈពេលមួយឆ្នាំ នៅក្នុងមហាសន្និបាតប្រចាំឆ្នាំ ហើយអាចត្រូវបាន តែងតាំងសារជាថ្មីម្តងទៀតបាន ។</p> <p>១៥.២ សវនករ :</p> <p>(១) ត្រូវធ្វើសវនកម្មលើគណនីប្រចាំឆ្នាំ និងធ្វើបទបង្ហាញអំពីរបាយការណ៍សវនកម្មរបស់ខ្លួនក្នុង មហាសន្និបាត ប្រចាំឆ្នាំ ។</p> <p>(២) អាចត្រូវប្រធាន របស់ម.ជ.ម.ព.ក. តម្រូវឱ្យធ្វើសវនកម្មលើគណនីរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. សំរាប់រយៈពេលណាមួយក៏បានក្នុងកំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យារបស់ពួកគេ នៅថ្ងៃណាក៏បាន ហើយធ្វើរបាយការណ៍ជូន គណៈប្រតិបត្តិ ។</p>

	<p>explanation as may be required by him or them.</p>	<p>១៥.៣ វាជាកាតព្វកិច្ចរបស់មន្ត្រី និងអ្នកបំរើការគ្រប់រូបរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ក្នុងការផ្តល់ ព័ត៌មាន និង សេចក្តីពន្យល់នានាដែលតម្រូវដោយសវនករ ។</p>
	<p>Article 16: <u>CHIEF EXECUTIVE OFFICER OF THE KOCNAC</u></p> <p>16.1. The Executive Council shall appoint a Chief Executive Officer on such terms and conditions as it may determine.</p> <p>(2) The Chief Executive Officer shall be responsible to the Executive Board for the proper administration and management of the KOCNAC in accordance with the policy laid down by the Executive Board.</p> <p>(3) If the Chief Executive Officer is temporarily absent from the Kingdom of Cambodia or temporarily incapacitated by reason of illness or for other reasons temporarily unable to perform his duties, any person may be appointed by the Executive Board to act in the place of the Chief Executive Officer during any such period of absence from duty.</p>	<p>មាត្រា ១៦ : នាយកប្រតិបត្តិរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>១៦.១ ក្រុមប្រឹក្សាប្រតិបត្តិ ត្រូវតែងតាំងនាយកប្រតិបត្តិមួយរូប តាមលក្ខខណ្ឌដែល ក្រុមប្រឹក្សាអាចកំណត់ ។</p> <p>(១) នាយកប្រតិបត្តិ ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខ គណៈប្រតិបត្តិ ចំពោះភាពត្រឹមត្រូវ ផ្នែករដ្ឋបាល និង ការគ្រប់គ្រងរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ដោយអនុលោមតាម គោលនយោបាយ ដែលដាក់ចេញដោយ គណៈប្រតិបត្តិ ។</p> <p>(២) បើសិនជា នាយកប្រតិបត្តិអវត្តមានជាបណ្តោះអាសន្នពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬ បាត់បង់ សមត្ថភាពធ្វើការងារបណ្តោះអាសន្នដោយមូលហេតុមានជំងឺ ឬមូលហេតុផ្សេង ទៀត គណៈប្រតិបត្តិអាច ចាត់តាំងបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀតឱ្យបំពេញការងារជំនួស នាយក ប្រតិបត្តិក្នុងកំឡុងពេលដែលគាត់អវត្តមានពី ការងារនេះ ។</p>

<p>Article17: <u>THE SECRETARIAT OF THE KOCNAC</u></p> <p>17.1The Executive Board shall have the power to employ staff and other employees as it may deem fit to form the Secretariat to assist the Chief Executive Officer. The Secretariat shall be responsible for:</p> <p>17.1.1 The day to day management of the KOCNAC's affairs, activities and operations,</p> <p>17.1.2 Implementation of policies laid down by the Executive Board;</p> <p>17.1.3 The management of the meetings of the Executive Board and all matters arising thereof;</p> <p>17.1.4 Promoting the interest of Members and encouraging co-operation among Members;</p> <p>17.1.5 Collecting information and statistics relating to Members' activities as may be of service to Members;</p> <p>17.1.6 Initiating new assignments and organizing projects and activities which support the role of the KOCNAC;</p> <p>17.1.7 Providing secretarial services to Members at a fee and on such terms and conditions as may be approved by the Executive Board;</p>	<p>មាត្រា ១៧ : លេខាធិការដ្ឋានរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>១៧.១ គណៈប្រតិបត្តិ មានអំណាចក្នុងការជ្រើសរើសបុគ្គលិក និងនិយោជិតដទៃ ទៀត ឱ្យចូលបំរើការងារតាមការដែលខ្លួនគិតថាសមរម្យ ដើម្បីបង្កើតជាលេខាធិការដ្ឋាន ដើម្បីជួយដល់ការងាររបស់ នាយកប្រតិបត្តិ ។ លេខាធិការដ្ឋានមានភារកិច្ចទទួលខុសត្រូវលើ :</p> <p>១៧.១.១ ការគ្រប់គ្រងប្រចាំថ្ងៃលើការងារ សកម្មភាព និងប្រតិបត្តិការរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>១៧.១.២ ការអនុវត្តគោលនយោបាយដែល គណៈប្រតិបត្តិ ដាក់ចេញមក</p> <p>១៧.១.៣ ការរៀបចំកិច្ចប្រជុំរបស់គណៈប្រតិបត្តិ និងបញ្ហាទាំងអស់ទាក់ទងនឹងកិច្ចប្រជុំ</p> <p>១៧.១.៤ ការលើកកម្ពស់ផលប្រយោជន៍សមាជិក និងលើកទឹកចិត្តឱ្យមានការសហការគ្នាក្នុងចំណោម សមាជិក</p> <p>១៧.១.៥ ការប្រមូលព័ត៌មាន និងស្ថិតិពាក់ព័ន្ធនឹងសកម្មភាពរបស់សមាជិកដែលអាចមានប្រយោជន៍ដល់ សមាជិករបស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>១៧.១.៦ ការផ្តួចផ្តើមគំនិតលើកិច្ចការថ្មីៗ និងរៀបចំសកម្មភាព និងគម្រោងនានាដែលជួយទ្រទ្រង់ដល់តួនាទី របស់ ម.ជ.ម.ព.ក.</p> <p>១៧.១.៧ ការផ្តល់សេវាកម្មផ្នែកលេខាធិការដល់សមាជិក ដោយយកថ្លៃល្អិតស្របតាមលក្ខខណ្ឌ ដែលអនុម័តដោយ គណៈប្រតិបត្តិ</p>
---	--

	<p>17.1.8 Provide editorial support in any publication of the KOCNAC, including maintaining the currency of the KOCNAC's website, if any.</p>	<p>១៧.១.៨ ការផ្តល់ការទ្រទ្រង់ផ្នែកបោះពុម្ពផ្សាយរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ដោយរួមទាំងធានាថា គេហទំព័ររបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. មានបច្ចុប្បន្នភាព។</p>
	<p>Article 18: <u>SEAL</u></p> <p>18.1 The Executive Board shall provide for the safe custody of the common seal of the KOCNAC which shall not be used except with the authority of the Executive Board and in the presence of at least two Members of the Board who shall sign the instrument to which the Seal is affixed and every such instrument shall be countersigned by the Chairman or Vice Chairman.</p>	<p>មាត្រា ១៨ : ត្រា</p> <p>១៨.១ គណៈប្រតិបត្តិ ត្រូវរៀបចំឱ្យមានការកាន់កាប់ដោយមានសុវត្ថិភាពនូវត្រារូមរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ។ ត្រានេះ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត ពីគណៈប្រតិបត្តិ និងត្រូវប្រើដោយមានវត្តមានសមាជិក គណៈប្រតិបត្តិ យ៉ាងហោចណាស់ចំនួនពីររូប ហើយ ត្រូវចុះហត្ថលេខាលើលិខិតុបករណ៍ដែលត្រូវបោះត្រានោះ ។ រាល់លិខិតុបករណ៍នានា ត្រូវចុះ ហត្ថលេខាអមដោយប្រធាន ឬ អនុប្រធាន ។</p>
	<p>Article 19: <u>TRANSITIONAL PROVISIONS</u></p> <p>19.1 During the period before the establishment of the KOCNAC and the organization and the maintenance of the Register of Arbitrators the Ministry of Commerce shall be entrusted with constituting the first arbitrators to be registered with the Registry of Arbitrators and also membership of the KOCNAC and its Executive Board.</p> <p>19.2 The Ministry of Commerce shall in exercising its discretionary</p>	<p>មាត្រា ១៩ : បទប្បញ្ញត្តិអន្តរកាល</p> <p>១៩.១ ក្នុងរយៈពេលមុនការបង្កើត ម.ជ.ម.ព.ក. និងការរៀបចំ និងការរក្សាបញ្ជីឈ្មោះ មជ្ឈត្តករ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មត្រូវទទួលភារកិច្ចជ្រើសរើសមជ្ឈត្តករដំបូង ដែលនឹងត្រូវចុះ ឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីមជ្ឈត្តករ ព្រមទាំងតែងតាំងសមាជិកភាពរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. និងគណៈប្រតិបត្តិ ។</p>

<p>powers during the transition period shall have regard to the interest and opinion of the Chamber of Commerce of the Kingdom of Cambodia, the Bar of the Kingdom of Cambodia and any association in the Kingdom of Cambodia that comprises of professionals, businessmen, industrialists, merchants and service providers.</p> <p>19.3 At the end of the transition period, the Ministry of Commerce shall cooperate in regard to the transfer of the Register of Arbitrators to the Registrar of the KOCNAC and to the establishment of the KOCNAC including such funds and assets which may belong to and be acquired during the transition period.</p>	<p>១៩.២ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងការអនុវត្តអំណាចឆន្ទានុសិទ្ធិក្នុងដំណាក់កាលអន្តរកាល ត្រូវពិចារណាដល់ ផលប្រយោជន៍ និងទស្សនៈរបស់សភាពាណិជ្ជកម្មនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា គណៈមេធាវីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមាគមនានានៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលមានសមាសភាពជាអ្នកវិជ្ជាជីវៈ អ្នកជំនួញ ឧស្សាហករ ពាណិជ្ជករ និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ។</p> <p>១៩.៣ នៅពេលបញ្ចប់ដំណាក់កាលអន្តរកាល ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ត្រូវសហការលើការផ្ទេរបញ្ជីមជ្ឈត្តករ ទៅឱ្យអ្នកកាន់បញ្ជីរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. និងទៅឱ្យគ្រឹះស្ថានម.ជ.ម.ព.ក. នូវមូលនិធិ និងទ្រព្យដែល ជាកម្មសិទ្ធិ ឬក្លាយជាកម្មសិទ្ធិរបស់ ម.ជ.ម.ព.ក. ក្នុងកំឡុងពេលអន្តរកាល ។</p>
---	---